



**МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

между

**Государственным предприятием
«Узбекский национальный институт
метрологии»
при агентстве «Узстандарт»**

и

**Институтом метрологии
Боснии и Герцеговины**

**MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING**

between

**Uzbek National Institute
of Metrology State Enterprise
of Uzstandard agency**

and

**Institute of Metrology
of Bosnia and Herzegovina**

**Государственное предприятие
«Узбекский национальный институт
метрологии» при агентстве
«Узстандарт» (далее – ГП «УзНИМ»),
город Ташкент, Республика Узбекистан,
в лице директора, г-на Акбаржона
Даминова, и Институт метрологии
Боснии и Герцеговины (далее –
IMBiH), город Сараево, Босния
и Герцеговина, в лице директора,
г-на Зияд Дземич, именуемые
в дальнейшем Сторонами, признавая
важность работ по проведению
согласованной политики в области
метрологии, стремясь к долгосрочному
и взаимовыгодному сотрудничеству
в области метрологии, договорились
о нижеследующем.**

1 Направления сотрудничества

**1.1 Сотрудничество в области
совершенствования систем
менеджмента качества, посредством
обмена опытом.**

**1.2 Сотрудничество в области
разработок методик и процедур
калибровки и оценки неопределенности
измерений в различных областях
измерений, посредством обмена опытом.**

**Uzbek National Institute
of Metrology State Enterprise
of Uzstandard agency (hereinafter -
UzNIM SE), Tashkent city, Republic
of Uzbekistan, represented by director,
Mr. Akbarjon Daminov, and Institute
of Metrology of Bosnia and Herzegovina
(hereinafter – IMBiH), Sarajevo city,
Bosnia and Herzegovina, represented
by director, Mr. Zijad Džemić, hereinafter
referred to as the Parties, recognizing
importance of work on implementation
of an agreed policy in the field
of metrology, striving for long-term
and mutually beneficial cooperation in field
of metrology, agreed on the following.**

1 Areas of cooperation

**1.1 Cooperation in field of improving
quality management systems, through
exchange of experience.**

**1.2 Cooperation in developing methods
and procedures for calibration
and measuring uncertainty in measurements
in various measurement areas, through
exchange of experience.**



1.3 Сотрудничество в области исследований национальных (исходных) эталонов Сторон, посредством двусторонних сличений.

1.4 Сотрудничество в области разработки программ и методик испытаний с целью утверждения типа (процедур испытаний), методик (процедур) поверок средств измерений, посредством обмена опытом.

1.5 Сотрудничество в области обучения персонала, посредством взаимных стажировок (тренингов, семинаров).

1.6 Сотрудничество в области метрологического законодательства (метрологические законы и технические регламенты).

1.7 Сотрудничество в любой иной форме, по взаимному согласию.

2 Принципы сотрудничества

2.1 Организационные мероприятия:

а) руководители Сторон создают рабочие группы для достижения целей сотрудничества, предусмотренных настоящим Меморандумом о взаимопонимании (далее - Меморандум) и (или) выделенных в рамках дополнительных соглашений и (или) протоколов, при необходимости, заключаемых Сторонами, для конкретизации положений настоящего Меморандума;

б) руководители Сторон утверждают «Дорожную карту» (Программу сотрудничества) с целью реализации положений настоящего Меморандума;

в) руководители Сторон, периодически, рассматривают общий ход сотрудничества, с принятием,

1.3 Cooperation in field of research of national (initial) measurement standards of Parties, through bilateral comparisons.

1.4 Collaboration in development of programs and test procedures for the purpose of type approval (test procedures), procedures (procedures) for verification of measuring instruments, through exchange of experience.

1.5 Cooperation in field of personnel training, through mutual internships (trainings, seminars).

1.6 Cooperation in the field of Metrology Legislation (metrology laws and technical regulations).

1.7 Cooperation in any other form as mutually agreed upon.

2 Principles of cooperation

2.1 Organizational activities:

a) leaders of the Parties establish working groups to achieve objectives of cooperation provided for in this Memorandum of Understanding (hereinafter - MoU) and/or allocated under supplementary agreements and/or protocols, as required by the Parties, to specify the provisions of this MoU;

b) leaders of the Parties approve the "Road Map" (the Cooperation Program) with a view to implementing the provisions of this MoU;

c) leaders of the Parties, from time to time, review overall course of cooperation, with adoption,



при необходимости, соответствующих мер.

3 Обмен информацией

3.1 Обмен информацией между Сторонами производится посредством телефонной связи, факсимильной связи, а также по электронной почте.

4 Конфиденциальный характер Меморандума

4.1 Стороны будут обеспечивать конфиденциальность получаемых документов, информации о работах, проводимых в рамках настоящего Меморандума, и о достигнутых научно-технических результатах.

4.2 Научно-техническая информация, получаемая одной из Сторон в ходе сотрудничества, может быть передана третьей стороне только при условии согласия Стороны, предоставившей эту информацию.

5 Срок действия Меморандума

5.1 Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет, продлеваясь автоматически, в случае, если ни одна из Сторон не изъявила желания его прекратить.

5.2 В случае прекращения действия настоящего Меморандума, положения раздела 4 настоящего Меморандума остаются в силе.

6 Прочие условия

6.1 Настоящий Меморандум интерпретируется в соответствии с законодательствами Республики Узбекистан и Боснии и Герцеговины.

as appropriate, of appropriate measures.

3 Exchange of information

3.1 Exchange of information between the Parties shall be effected through telephone communication, facsimile communication, and also by e-mail.

4 Confidential nature of the MoU

4.1 The Parties will ensure the confidentiality of received documents, information on the work carried out under this MoU, and on scientific and technical results achieved.

4.2 Scientific and technical information received by one of the Parties in course of cooperation may be transferred to a third party only subject to consent of the Party that provided this information.

5 Duration of the MoU

5.1 This MoU shall enter into force upon signature by both Parties and shall be valid for 5 (five) years, renewed automatically, in the event that neither of the Parties has expressed a desire to terminate it.

5.2 In the event of termination of this MoU, the provisions of Section 4 of this MoU shall remain in force.

6 Other terms

6.1 This MoU shall be interpreted in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan and Bosnia and Herzegovina.